

らい き しゃ ぎ
礼記射義 Raiki-Shagi

しゃ しんたいしゆうせんかなら れい あた
射は進退周還必ず礼に中り、

Sha washintai-shūsen kanarazu rei ni atari,

うちこころざしただ そとたいなお しか のち ゆみや と しんこ
内志正しく、外体直くして、然る後に弓矢を持つこと審固なり。

Uchi kokorozashi tadashiku, soto tai naokushite, shikarunochi ni yumi-ya wo toru koto shinko nari.

ゆみや と しんこ しか のち も あた い
弓矢を持つこと審固にして、然る後に以って中ると言うべし。

Yumi-ya wo toru koto shinko ni shite, shikarunochi ni motte ataru to iubeshi.

これ以って徳行を觀るべし。

Kore motte tokkō wo mirubeshi.

しゃ じん みち しゃ ただ おのれ もと
射は仁の道なり。射は正しきを己に求む。

Sha wa jin no michi nari. Sha wa tadashiki wo onore ni motomu.

おのれただ しこう のちはっ はっ あた すなわ おのれ か もの うら
己正しくして而して後発す。発して中らざるときは、則ち己に勝つ者を怨みず。

Onore tadashikushite shikōshite nochi hassu. Hasshite atarazaru toki wa, sunawachi onore ni katsu mono wo uramizu.

かえ おのれ もと
反ってこれを己に求むるのみ。

Kaette kore wo onore ni motomuru nomi.

♪ : Pause (example)

射法訓 Shahō-Kun

射法は、^{しやほう} 弓を射ずして^{ゆみ い} 骨を射ること^{ほね い} 最も^{もっと} 肝要なり。^{かんよう}

Shahō wa, [♪] yumi wo izushite hone wo iru koto mottomo kan'yō nari. [♪]

心を総体の中央に置き、^{こころ そうたい ちゅうおう お} 而して^{しこう} 弓手三分の二弦を推し、^{ゆん でさんぶん に つる お}

Kokoro wo sōtai no chūō ni oki, [♪] shikōshite yunde sanbun no ni tsuru wo oshi, [♪]

妻手三分の一弓を引き、^{め てさんぶん いちゆみ ひ} 而して^{しこう} 心を納む是れ和合なり。^{こころ おさ こ わごう}

Mete sanbun no ichi yumi wo hiki, [♪] shikōshite kokoro wo osamu kore wagō nari. [♪]

然る後胸の中筋に従い、^{しか のちむね なかすじ したが} 宜しく^{よろ} 左右に分るる如く^{さゆう わか} これを離つべし。^{ごと はな}

Shikarunochi mune no nakasuji ni shitagai, [♪] yoroshiku sayū ni wakaruru gotoku kore wo hanatsubeshi. [♪]

書に曰く、^{しょ いわ} 鉄石相剋して^{てっせきあいこく ひ い} 火の出づる事急なり。^{こときゅう}

Sho ni iwaku, tesseki aikokushite hi no izuru koto kyū nari, [♪]

即ち^{すなわ} 金体白色、^{きんたいはくしよく} 西半月の位なり。^{にしはんげつ くらい}

Sunawachi kintai-hakushoku, [♪] nishi-hangetsu no kurai nari. [♪]

[♪]: Pause (example)